

Franckesche Stiftungen zu Halle

Biblia, Das ist: Die gantze Heil. Schrift Altes und Neues Testaments

Luther, Martin Halle, 1723

VD18 90812174

Das Buch Tobiä.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downladed and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests an Inpinion in I

.18,19.) der Egyptier

oldte, und beschatten

r maffer frund , fair

hervor fommen : de

en meet ein weg obn

den mächtigen fluten

ing alles volce, for

rmet ward, dies

ammer, und lon

1 noch daran, wit

ide, wie die erde,

iere, fliegen brach

att der fische, * fro.

then fie auch* eine

lie lüftern wurden,

baten. *2M7.16,13,16,

thuen wachtein von

rafe über die sänder

nachtigen bliken ge

recht, dass fie solches

eit willen, weil sie

ehalten. Stliche,

irgend hin wusten,

richt auf ; etlige

fo ihnen gutes ger

allein , sondern es

ders einsehen über

die fremden fo uns

gten die, so sie mit

mmen, und stadi

iffen , mit groffen

701.45,18.6.47,5.0

auch mit blindheil

iene por der that

fer finsternil über

er suchte den gang

* 1 900 . 19, 11.

igen durch einauler,

pfalter durch eiten

h susammen fauten,

r that mobil fielet.

em lande ju fenn pfle

er; und masim masser

aufdem lande.

*2 Mol. 1, 11.

* 2 Mio (.8 13.6.

erloset fatte.

fahen; die rosse anderm

*2 Mol. 14,19

19. Das feuer*war machtig im wasser, nicht die unsterbliche speise, die doch wie über seine fraft , und das wasser vergaß ein eis leichlich zerschmalk. seine kraft zu loschen. * c.16,17.

so drunter gingen , und* zerschmelten anallen orten ihnen bengestanden.

* c.16,27. 21. HERR, du hast dein volck allent. 20. Wiederum, die flammen verzehre- halben herrlich gemacht und geehret, und ten nicht das fleisch der sterblichen thiere, haft sie nicht verachtet; sondern allezeit und

Ende des Buchs der Weisheit.

Das Buch Tobia.

Das I. Capitel. Ben des alten Tobia gefdlecht , gottesfurcht

und creut. S war ein mann , mit namen Tobias, auß dem stamme Raphthali, auß einer fadt in Dber Balilaa, über Afer, an

der straffen zur lincken seiten gegen dem meer.

2. Derfelbige * mard mit gefangen , gn den zeiten Salmanaffer, des königes in As. fprien. Und wiewol er also unter fremden gefangen war, ist er dennoch twon &Dttes worte nicht abgefallen. *2 Kon. 17,6. worte nicht abgefallen.

3. Und alles, was er hatte, theilete er feinen mitgefangenen brudern und permandten mit.

4. Und wiewol er der jungste mann war des stammes Naphthali, so hielt ex sich doch nicht kindisch.

5. Und da sonst iederman den guldenen kalbern dienete , welche* Jerobeam , der konig Afrael, hatte machen laffen, meidete er doch solchen grauel; *1 Kon.12,28.

6. Und hielte sich zum tempel und gottesdienste* zu Jerusalem, und dienete da dem GErrn, und betete an den &Dit Firael, gab auch seine terftlinge und ** zehenten gang treulich, *5 Mof. 12,5.11. 1 Kon. 8,3.

2 Mof. 23,19. 1c. * 5 Mof. 14,22. 7. Alfo, dass er allezeit im dritten jag. re den fremdlingen, witwen und wänsen thren zehenten gab.

8. Solches hielt er von jugend auf, nach dem geseh des HErrn.

9. Da er nun erwachsen war, nahm er ein weib, auch auf dem famm Raphthali, mit namen Hanna, und zeugete mit ihr eis nen sohn, welchen er auch Tobiam nennete.

10. Und *lehrete ihn &Dttes wort von jugend auf, dass er &Dtt fürchtete, und die funde meidete. *2 Tim.3,15,

11. Und als er mit seinem gangen stame me, mit feinem weib und findern, unter den gefangenen weggeführet ward in die fadt

12. Und iederman aff von den opfern und speisen der henden , hutete er fich , und verunreinigte fich nicht mit folder fpeife.

13. Und weil er von gangem herhen den DEren fürchtete, gab ihm &Dit angde por Salmanaffer, dem fonige gu Affprien ,

14. Dass er ihm erlaubete fren zu geben, wo er hin wolte, und aufzurichten, was er zuthun hatte.

15. So jog er nun zu allen , die gefangen waren , und troftete fie mit &Dttes wort.

16. Und er fam in die ftadt Rages in Meden , und hatte ben fich zehen pfund filbers, damit ihn der fonig begabet hatte.

17. Und da er unter andern Ifraeliten fahe einen , mit namen Gabel , auß feinem stamm , der sehr arm war , that er ihm dasselbige geld, und nahm eine hands schrift von ihm.

18. Lange aber hernach , nach dem tode Salmanaffer , da fein fohn Sennaheris nach ihm regierete, welcher den kindern Israel feind war,

19. Ging Tobias täglich zu allen Afraed liten, und *troftete fie, und + theilete einem teglichen mit von seinen gütern, was er * v. 15 † v.3.

20. Die * hungrigen fpeifete er , die na deten fleidete er , die erschlagenen und todten begrub er. * £1.58,7.

21. Sennaberib aber , der tonig , mar geflohen auß Judaa, da* ihn Gott geschlagen hatte um seiner lästerung willen. Da er nun wiederfam , war er ergrims met , und ließ viel der kinder Frael tod. ten : derfelbigen leichname verschaffete Tobias zu begraben. * £ [. 37,36.10.

2003

22. Alsaber folches der konig erfuhr, hießer ihn todten, und nahm ihm alle feisne güter.

23. Tobias aber flohe mit seinem weibe und sohne, und hielte sich heimlich ben gu-

ten freunden.

24. Aber nach fünf und vierzig tagen* ward der könig von seinen eigenen schnen erschlagen. *2 Kön. 19,37. 2 Uhron. 32,21.

25. Und Tobias fam wieder heim, und alle sein gut ward ihm wieder gegeben.

Das 2. Capitel.

Der gutthatige Tollias wird in feinem haus-creug

Arnach auf des Herrn fest, da Tobias in seinem hause ein herrlich mahl zugerichtet hatte, sprach er zu seinem sohne: Gehe hin, und lade die gottesfürchtigen auß unserm stamme, daß sie mit uns essen.

* Luc. 14,13.

2. Und als er wieder heim kam , sagte er dem vater Tobia , daß einer auf der

gaffen todt lage.

3. Da ftund Tobias bald auf vom tische, por dem essen, und ging * zu dem todten leichnam, und hub ihn auf, und trug ihn heimlich in sein hans, daß er ihn des nachts heimlich begrübe. *c.1,20.

4. Und als er die leiche heimlich verftecet hatte, after fein brot mit trauren.

5. Und dachte an das wort, welches der HERR geredet hatte * durch Amos, den propheten: *Amos 8, 10.

6. Eure* seyertage sollen zu trauertagen erden. * 1 Macc. 1,41.

merden. * 1 Macc. 1,41.
7. Und des nachts ging erhin, und be-

grub den todten.

8. Seine freunde aber alle strafeten ihn, und sprachen: Jeht neulich hat dich der könig um der sache willen heisten tödten, und bist kaum davon kommen, noch begräckt du die todten.

*c. 1,22, 23.

9. Tobias aber furchte * Bott mehr denn den könig, und trug heimlich zusammen die erschlagenen, und hielt sie heimlich in seinem hause, und des nachts begrub er sie.

* Besch. 5,29.

to. Es begab sich aber auf einen tag, da er heim kam, als er todten begraben hatte, und mude war, und sich neben eine

wand legete und entschlief;

rr. Schmeissete eine schwalbe auß ihrem nest; das fiel ihm also heiß in die augen, davon ward er blind.

12. Solch trübsal aber ließ GDtt über ihn kommen, daß die nachkommen ein exempel der geduld hätten, wie * an dem hettigen Hiob. * Jac. 5,111.

13. Und nachdem er *pon jugend auf Sort gefürchtet, und seine gebote gehalten hatte, gürnete noch murrete er nicht wider Sott, dass er ihn hatte lassen blind werden; sondern blieb beständig in der furcht Sottes, und danckete Sott alle sein lebenlang.

14. Und wie * die fonige des heiligen Biobs fpotteten: also verlacheten Tobis am seine eigene freunde, und sprachen:

15. Mo ift nun dein vertrauen, darum din dein almosen gegeben, und so viel todeten begraben hast?

16. Und Tobias strafete sie, und sprach: 17. Saget nicht also: denn *wir sind

Einder der heiligen, und warten auf ein leben, *c.8,5.

18. Welches GOtt geben wird des nen, so im glauben starck und veste bleiben vor ihm.

19. Hanna aber, * sein weib, die arbeistete fleistig mit ihrer hand, und ernährete ihn mit spinnen. *c.1,9.

20. Es begab sich aber, daß sie eine juns

ge ziege heimbrachte:

21. Und da sie ihr mann Tobias hörete bloken, sprach er : Sehetzu, *das nicht gestohlen sen, gebets dem rechten herrn wieder : denn uns gebühret nicht zu essen vom gestohlnen gut, oder dasselbige anzurühren. *5 Mos. 22,1.

22. Aber dieser rede ward feine hansfrau zornig , antwortete und sprach: Da siehet man , das dein vertrauen nichts ift , und deine almosen verlohren sind.

23. Mitfolchen und andern mehr worten warf sie ihm sein elend vor.

Das 3. Capitel. Gebet des alten Tobia und Gara, und deffen er-

A erseuszete Tobias tief, und hub an zu weinen und zubeten, und sprach: 2. HERR,

Shimd Gard get 1.6ERIR, du whim his recht "Und nun, m

, मार्थ प्रवेदा ।

nice nicht mel nissethat.

4. Denn weil n halten haben, so si gefen unsern feind ben gefangen halten w schanden und spe

in himden, dahin (1200/18), (1100 nun, H.S. nendhie, weil wi him, und nicht in dir. 6. Ach H.S.PER

mm* meinen o

in wit viel fiel

hn.
7. Und es b ges,daß Sara,ei Meder fladt Ra und gefcholten t res vaters.

8. Der hatte inander gegeben mod genannt, ha hald wenn fie bep 9. Darum fcha

ud frach :
10. Sott gebe lehn oder tochter i du männersmörde 11. Wilt du n

be fieben männer
12. Auf foldse fimmer, oben in
muck nicht drey ti heltan mit betei Gott, daß er fie

13. Darnach a gebet vollendet h brach :

14. Gelobet f Ott unserer p n, erzeigest d unbsal verg marusen, ine (chwalbe angibre also heiß in die augen

il aber lieh &On ûse ie nachkommen eine ten, wie * andem h

*Jac. 5,11.
er * von jugende
feine gebote geh
murrete er nie
n hatte laffen blin
beståndig in da
kete & Dit alle fein
* c. 1,4.

dinge des heiligen verlacheten Tobi 2, und sprachen: 1064,6.

en , und so viel tod eafete sie, und sprach: o: denn *wir sind , und warrenauf

*(.8,5. et geben wird du starck und vest

ein weib , die arbei nd, und ernähren *c.1,9.

r, daßsie eine jum

ann Tobias hörele tzu, *daß nicht geechten herrn wie nicht zu essen vom uselbige anzurüh Mol. 22/1.

vard* seine haus, und sprach: Da erranen nichts iff, hren sind.

indern mehr word d vor.

epitel.
Saré, undefin erTobias tief, und
en und jubeien, und
2. GENA,

2. HERR, * du bist gerecht, und alle dein thun ist recht, und eitel gute und treue. * 36.119,137.

3. Und nun, mein GErt, sey mir gnadig, und räche nicht meine sünde, * gedencke nicht meiner oder meiner väter missethat. * F.25.7. F.79.8.

4. Denn weil wir deine gebote nicht gehalten haben, so sind wir auch dahin gegeben unsern * feinden, daß sie uns berauben, gefangen halten, und tödten; und sind zu schanden und spott und hohn worden den fremden, dahin du uns zerstreuet hast.

5. Und nun, Herr, schrecklich sind deine gerichte, weil wir deine gebote nicht gehalten, und nicht recht gewandelt haben por dir.

6. Ach HEAR, erzeige mir gnade, und nimm* meinen geist weg im friede: denn ich wit viel lieber todt senn, denn les ben. *1 Kön.19,4.

7. Und es begab sich desselbigen tages, das Sara, eine tochter Raguel, in der Niceder stadt Rages, auch übel geschmähet und gescholten ward, von einer magd ihres vaters.

8. Der hatte man * sieben manner nach einander gegeben; und ein boser geist Asmodi genannt, hatte sie alle getodtet, alsbald wenn sie benliegen solten. * c.6,15.

9. Darum schalt sie ihres vaters magd,

und sprach:

10. Sott gebe , daß wir nimmer einen sohn oder tochter von dir sehen auf erden , du manner-morderin.

11. Wilt du mich auch todten , wie du

die sieben manner getodtet haft?

12. Auf solche worte ging sie in eine kammer, oben im hause, und as noch tranck nicht drey tage, und drey nacht, und hieltan mit beten und weinen, und bat Sott, daß er sie von der schmach erlösen wolte.

13. Darnach am dritten tage , da fie ihr gebet vollendet hatte, lobete fie Gott , und

fprach:

14. Gelobet sey dein name, Hert, ein Gott unserer väter: * denn wenn du zür, nest, erzeigest du gnade und güte; und in der trübsal vergiebest du sünde denen, die dich anrusen. * Cab. 4, 2.

15. Bu dir, mein GErr, fehre ich mein angesicht, qu dir hebe ich meine augen auf,

16. And bitte dich, das du mich erlosest auß dieser schweren schmach, oder mich von hinnen nehmest.

17. Du weissest, GErr, daß ich keines mannes begehret habe, und meine seele rein behalten von aller bosen luft;

18. Und habe mich nie zu unzüchtiger und leichtfertiger gesellschaft gehalten.

19. Einen mann aber zu nehmen habe ich gewilliget in deiner furcht, und nicht auß vorwis.

20. Und entweder bin ich ihrer, oder sie sind meiner nicht werth gewesen; und du * hast mich vielleicht einem andern manne behalten. *c. 7, 12.

21. Denn dein rath flehet nicht in

menschen gewalt.

22. Das weiß ich aber fürmahr, wer &Dtt dienet, der wirdnach der anfechtung getröftet, und auß der trübfal erlofet, und nach der zuchtigung findet er gnade.

23. Denn du hast nicht tust an unserm verderben. Denn nach dem ungewitter lässest du die sonne wieder scheinen , und nach dem heulen und weinen überschüttest du uns mit freuden. Deinem namen sey ewiglich ehre und sob , du Gott Ffrael.

24. In der flunde mard diefer bender gebet erhoret, von dem BErrn im himmet.

25. Und der heilige Raphael, der engel des Herrn, ward gefandt, dass er ihnen benden hülfe, weil ihr gebet gleich auf eine zeit vor den HERNA vorgebracht ward.

*c. 5, 6.18.

Das 4. Capitel.

Tobia lehter wille, und unterweifung an feinen fohn.

A nun Tobias gedachte, daß sein gebet also erhöret ware, daß er sterben würde, * rief er seinen sohn zu sich, und sprach zu ihm: *c.14,5.

2. Lieber sohn, hore meine morte, und be-

halte fie vest in deinem gerhen.

3. Wenn Edit wird meine seele weg, nehmen, so begrabe meinen seiß; und * ehre deine mutter alle dein sebenlang.

4. Dencke daran, mas fie für gefahr auf. gestanden hat, da sie dich unter ihrem her, hen trug,

D 0 03

5. Hub

milodia fohn.

n Und Tobias

goffer france by

om , dun is

michen fan ?

4. Und det

Me geould, &

15. Und Tobia

neinen fohn gele

in Meden ju Sab

lota geten, wenn

16. Und det eng

vil ihn hinfahren

17. Und Tobias

bi rige mit an, o

m) von welchem

13. Und der * en

phiden: Ifts n

hun hast, was

19. Doch, da

hiriest, so willid

nas, des groffen

20. Und To

einem guten gefo

21. Ach bitte

nen , dass ich ne

taget habe.

22. Und der e

un sohn gefund f

23. Tobias an

dott fen mit er

fein engel gelei

24. Da schick

was et mit ihm

lete pater und m

gelellen dafin.

25. Und feine

nd (prad) : Der

hans genommen

26. Ich wolte

nate, darum du

27. Wir mar

mitauferm army

reightum, daß r 28. Und Joh

met sohn wird

uder gieben ,

4. Denn ich a

with igh gelei

Wehen.

hom?

beingen.

5. Und wenn fie gestorben ift, fo * begrabe fie neben mich. * C. 14,12,

vor augen und im hergen; und hute den fürchten, die funde meiden, und did, daß duin keine funde willigest, gutes thun. und thust wider Gottes gebot.

7. Bon * deinen gutern hilf den armen, und wende dich nicht von den armen, so wird dich &Dit wieder gnadig ansetien. * Luc. 14,13.20.

8. Mo du kanft, da hilf den dürftigen.

9. Sastou viel, so gib reichlich; hast du wenig, so gib doch das weni-* Sir. 35,12. ge mit treuem hergen.

10. Denn du wirst sammlen einen reche

ten lohn in der noth.

11. Denn * die almosen erlosen von allen fünden; auch vom tode, und fassen nicht in der noth. Sir. 29, 15.

12. Almosen ist ein grosser trost * vor dem höchsten 3Dtt. * Spr. 19,17.

13. Hate, dich mein sohn, por allerley * hureren; und ohne dein weiß halte dich * 1 Thell.4/3. zu keiner andern.

14. Hoffart laß weder in deinem hernen, noch in deinen worten herr: schen: denn fie ift einanfang alles * 1 Mos. 3,5.6. Str. 3,30. perderbens.

15. Mer dir arbeitet, * dem gib bald feinen lohn , und halt niemand seinen ver: dienten lohn vor. *3 Mos 19,13.20.

16. * Mas du nicht wilst , dass man dir thue, das thue einem andern auch * Luc. 6,31. 1c.

17. Theile * dein brot dem hungerigen mit; und bedecke die nacketen mit deinen fleidern. * Matth. 25,35.36.10.

18. Gib almosen von deinem brot und wein, ben dem begräbnis der frommen; und ifinoch trinck nicht mit den fündern.

19. Allezeit sucherath ben den weisen.

20. Und dancke allezeit Gott, und be-1e, dass er dich regiere, und du in alle deis nem vornehmen seinem worte folgest.

21. Du folt auch wiffen , mein fohn , daß ich * zehen pfund silbers, da du noch ein kind warest , geliehen habe dem Gabel, in der fadt Rages in Meden; und feine handschrift habe ich ben mir. Darum dencte, wie du zu ihm fommest, und solch geld forderst, und ihm seine handschrift wieder gebeft. * 6,1, 16, 16,

22. Sorge nur nichts, mein sohn : wir find wol arm , aber wir werden 6. Und dein lebenlang habe GOtt viel gutes haben so wir * GOtt wer

Das 5. Capitel.

Der junge Tobiad wird vom engel in Meben

1. A antwortete der junge Tobias feinem vater, und fprach: * Alles, was du mir gesaget hast, mein vater, das *2 Mos. 19,8. c.24,3.7. wil ich thun.

2. Die ich aber das geld ermafnen foll, das weiß ich nicht: er kennet mich nicht so kenne ich ihn auch nicht. Was soll ich ihm für ein zeichen bringen , daß er mir glauben gebe? so weiß ich auch den weg nicht dahin.

3. Da antwortete ifim sein vater, und sprach: Seine handschrift habe ich ben mir: wenn du die ihm meifen mirit , fo

wird er dir bald das geld geben.

4. Gehe nun hin , und suche einen treuen gefellen , der um feinen fohn mit dir ziehe, daß du folch geld ben meinem leben wieder frigeft.

5. Da ging der junge Tobias hinaus, und fand einen feinen jungen gesellen ftehen , der hatte sich angezogen , und bereitet zu wandern.

6. Und muffte nicht, das es der engel &Dttes war , gruffete ihn , und sprach: Von mannen bift du , guter gefell?

7. Und er fprach : Ich bin ein Ifraeliter. 8. Und Tobias fprach zu ihm: Weisselt

du den weg ins land Meden?

9. Er antwortete: Ich weiß ihn wohl, und bin ihn oft gezogen, und bin gur herberge gelegen ben unferm bruder * Sabet, welcher wohnet in der ftadt Rages in Meden, welche liegt auf dem berge Echatana. * 0.1,16.17. 0.4,21.

10. Und Tobias fprach zuihm: Lieber, verzeuch ein wenig, bis dast ich dis meinem

vater wieder sage.

11. Und Tobias ging hinein, und fagte folches seinem vater ; und der vater verwunderte sich, und bat den jängling, das er hinein ginge.

12. Und er ging jum alten hinein, und gruffete ibn , und fprach : &Dtt gebe dir

freude.

B3. Und

nicht sehen kan?

.5.) Naphael rin might, mein sohn: un , aber wir werdn 1, so wir * GOtt wo ie sande meiden, un *C.1,10.

Capitel, ro vom engel in m

der junge Tot

ind fprach: * Alla

t, mein pater, di

Mol. 19,8, C, 24,3.7

geld ermafinen foll,

fennet mich nicht,

icht. Was soll ich

ingen, daß er mir

lich auch den weg

ifim fein vater, und

drift habe ich ben

im weisen wirst , so

, und fuche einen

um seinen lohemt

d geld ben meinem

tge Tobias hinauli

jungen gesellen fer

gogen, und bereiti

, dass es der enge

ihn , und (prog):

h bin ein Fracinet.

ch ju ihm: Weifer

ich weiß ihn wohl,

, and bin gur her

n bruder * Sabel,

idt Rages in Me

1 berge Erbatana.

duihm: Lieber,

afig dif meinen

9 hinein, und fagt

und der pater pers

n den järgling, dalb

m alten ficiein, und

rad : Sott gebe dir

uter gefell?

eden?

lo geben.

Dabe geduld, Gott wird dir hald helfen. 15. Und Tobias sprach zu ihm: Wist du meinen sohn geleiten in die fladt Rages in Meden zu Gabel, so wil ich dir deinen lohn geben, wenn du wieder kommest.

13. Und Tobias (prach zu ihm: Was

foll ich für freude haben , der ich im finftern

sigen muß, und das licht des himmels

14. Und der jüngling sprach zu ihm:

vil ihn hinführen, und wieder zu dir herbringen. *v. 22.

17. And Tobias fprach zu ihm: Ich bitte dich, zeige mir an, auß welchem geschlechte und von welchem stamme bist du?

18. Und der * engel Raphael sprach: Sey zu frieden: Ists nicht gnug, dass du einen boten hast, was darsst du wissen, woher ich bin ? *c.3,25.

19. Doch, dass du desto weniger sorgen dürsest, so wil ich dirs sagen: Ich bin Azarias, des grossen Anania sohn.

20. Und Tobias sprach : Du bist auß

einem guten geschlechte.

21. Ich bitte dich, du wollest nicht gurnen , das ich nach deinem geschlechte gefraget habe.

22. Und der engel sprach: Ich wil deis nen sohn gesund hin und wieder herführen.

23. Tobias antwortete: So * ziehet hin. &Dtt sen mit euch auf dem wege, und † sein engel geleite euch. * Bar.4,19.

24. Da schickte sich Tobias mit allem, was er mit ihm wolte nehmen, und gesegnete vater und mutter, und zog mit seinem gesellen dahin.

25. Und seine mutter fing an zu weinen, und sprach : Den trost unsers alters hast du uns genommen, und weggeschicket.

26. Ich wolte, daß das geld nie gewesen ware, darum du ihn weggeschicket haft.

27. Wir waren wohl zufrieden gewest mit unserm armuth; das ware ein großer reichthum, das unser sohn ben uns ware.

28. Und Tobias sprach: Weine nicht; unser sohn wird frisch und gesund hin und wieder ziehen, und deine augen werden ihn sehen.

29. Denn ich glaube, daß der * gute engel Sones ihn geleite, und alles wohl ichi-

cken wird , das er vor hat, also, †daß er mit freuden wird wieder zu uns kommen. Also schwieg seine mutter stille , und gab sich zu frieden. *c.10,12. †c.11,113.

Das 6. Capitel. Tobia fischfang.

1.11 No Tobias zog hin, und ein hand. lein lieff mit ihm. Und die erste tage reise blieb er bey dem wasser Tygris.

2. Und ging hin, daß er seine fuffe malische : und sibe , ein groffer fisch fuhr herauß, ihn zu verschlingen.

3. Vor dem erschrack Tobias, und schree mit lauter stimme, und sprach:

D herr, er wil mich fressen.

4. Und der engel sprach zu ihm: Ergreiff ihn ben den flossfedern , und zeuch ihn heraus.

5. Under jogifin aufs land; da jappel

te er por feinen fuffen.

6. Da sprach der engel: Haue den fifch von einander: das hert , die galle , und die leber behalte dir , denn sie sind sehr gut jur arhnen.

7. And etliche ftucke vom fifche brieten fie, und nahmens mit auf den weg; das ander falhten fie ein, dals fie es unterwegen hatten, bis fie kamen in die ftadt Rages in Meden.

8. Da fragte Tobias den engel, und sprach zu ihm: Ich bitte dich, Azaria, mein bruder, du woltest mir sagen, was man für arhnen machen kan von den stücken, die du hast heissen behalten.

9. Da sprach der engel: Wenn du * ein stücklein vom herhen legest auf gluende tolen, so vertreibet solcher rauch allerley bose gespenste, von mann und frauen, also, dasssie nicht mehr schaden können. *c.8,2.

ro. Und die *galle vom fich ift gut, die augen damit zu salben , das einem den stahr vertreibe. *c. 11, 4.8.13.

ur. Und Tobias sprach: Wo wollen wir denn einkehren ? und der engel ant wortete, und sprach:

12. Es ift hie ein mann, mit namen Raguel, dein verwandter, von deinem stamme, der hat nur eine einige tochter, die heisset Sara, und sonft keinkind.

13. Dir find alle feine guter bescheret, und du wirft die tochter nehmen.

2004

14 Dats

23. Stal

14. Darum wirbum sie ben ihrem vater, so wird er sie dir geben zum weibe.

15. Da sprach Tobias: Ich habe gehoret, das sie bereit zuvor * sieben männern vertrauet ist, die sind alle todt: und dazu saget man, ein boser geist habe sie getödtet. * c.3,8. c.7,11.

16. Darum fürchte ich mich, daß mirs nicht auch also mögte geben, so würden denn meine eltern vor leide sterben, weil

ich ein einiger sohn bin.

17. Da sprach der engel Raphael: Hore gu, ich wil dir sagen, über welche

der teufel gewalt hat :

18. Nemlich über diejenigen, welche Gott verachten, und allein um unzucht willen weiber nehmen, wie das dumme vieh.

19. Du aber, wenn du mit deiner braut in die kammer kommst, solt du dren tage dich ihrer enthalten, und mit ihr beten.

20. Und dieselbige nacht, wenn du wirst die seber vom fische auf die glüende kolen tegen, so wird der teusel vertrieben werden.

21. Die andere nacht aber solt du zu ihr gehen züchtiglich , wie die heiligen patriarchen.

22. Die dritte nacht wirst du erlangen, daß gesunde kinder von euch geboren wer-

den.

23. Wenn aber die dritte nacht vorüber ist, so solt du dich zur jungfrauen zuthun, mit gottes furcht, mehr auß begierde der frucht, denn auß bester luft; dass du und deine kinder den segen erlangest, der dem samen Abraham zugesaget ist.

Das 7. Capitel.
Des jungen Tobia werbung um Sara, Raguels tochter.

1.11 It fie fehreten zum Raguel ein ; und Raguel empfing fie mit frenden.

2. Und er fabe Tobiam an , und sprach zu der Hanna , seinem weibe: Wie gleich siehet der junge geselle unserm vetter!

3. Und als er das sagte , sprach er: Von wannen send ihr, lieben bruder?

4. Sie sprachen: Auß dem * stamm Raphthali sind wir , von den gefangenen in Rinive. *c.x,x. sqq.

5. Raguel fprach zu ihnen : Kennet ihr Tobiam , meinen bruder? Sie fprahen : Ja , wir kennen ihn wohl.

6. Und als er nun viel gutes von Tobia redete , sprach der engel zu Raguel: Der Tobias , nach dem du fragest , ist dieses jünglings vater.

beit mit der Garo

ng that father

other; and he m

no thad ex fo

mine todyter

mis depe gir

adden halt.

Die der junge 'angefangen.

1.11900 nady in fielden jun

frames in die fam

2 mm Zopi

his engels, und

la an fuction

wide gluende f

3. Und der

att gefangen,

an ferne in Si

4. Darnach

unofrau, und

md lass und

gen: denn die

beten, darnad

halten als ebe

and uns gebüt

mahen , twie

6. Und sie st

1. my 20

Berr, mein &

dich follen * lob

valler und bri und was daring

8. Du haft g

moentloff, und

peiner gehülfin

9. Und nun

विकी विकास मार्का कि वि

diwetter fam a

dallid moge fi

pelliger name

lobet werde.

10. Und So

lid unser, das

tlet after erfe

n And um

ma dienern,

frem pab mad

de fleifig, dass

agitett.

5. Denn w

7. Und Raguel neigete sich gegen ihm, weinete, * siel ihm um den hals, und kussete ihn, und sprach: D mein lieber sohn, † gesegnet seust den du bist eines rechten frommen mannes sohn.

8. Und Janna, fein meib, und Sara, ihre tochter, fingen auch an zu weinen.

9. Darnach hieß Raguel einen schops

schlachten , und das mabl bereiten.

10. Und als sie sie baten, das sie sich wolsten zu tische sehen, sprach Tobias: Ich * mil heute nicht essen noch trincken, du geswährest mich denn einer bitte, und sagest mir zu, Saram, deine tochter, zu geben.

vi. Da das Raguel horete, erschrack er: denner dachte, was den * sieben mannern widerfahren war, welchen er zuvor seine tochter gegeben hatte; und furchte sich, es mögte diesem auch also gehen. *c.3,8.c.6,15

12. Und da er nicht antworten wolte, sprach der engel zu ihm: Schene dich nicht, ihm die magd zu geben: deine tocheter if ihm bescheret zum weibe, weil er Gott fürchtet; darum hat * deine tochter feinem andern werden mogen. *c.3,10.

13. Da sprach Raguel : Ich zweifele nicht , das Sott meine heisse thranen und *gebet erhoret habe ; *c.3,24.

14. Und glaube, daß er euch habe darum lassen zu mir kommen, daß meine tochter diesen krigen wird, auß ihrem geschlechte nach dem * gesehe Mose: und nun habe keinen zweisel, ich wil sie dir geben.

15. Und nahm die hand der tochter, und schlug sie Tobia in die hand, und sprach: Der * Sott Abraham, der Gott Jsace, und der Gott Jacob sey mit euch, und helse euch zusammen, und gebe seinen segen reichlich über euch. *2 Mos. 3, 6.15.16.

16. Und fie nahmen einen brief, und

schrieben die ehestistung;

17. Und lobeten GOtt, und hielten mahlzeit. *Sir.9,23.

18. Und Raguel rief zu sich Hannam, sein weiß , und hieß sie die andere kammer zurichten;

19. Und

FRANCKE

tathet die Sara utes von Tofie n Raguel: Da agelt, iff diefes

fich gegen ibm, en hals, und D mein lieber : denn du fi nes sohn.

6, und Sam weinen. einen schöps eiten. The fich wol Tobias: Joh ncien, du ge-

ie, und sagest r, ju geben. erichtacter: eben männern ter juvor seine furchte fich, es 11. * 0.3,8.66,15 morten moite, : Schene dich en: deine tody eibe, weil et deine tochtet

Ich zweisele ethränen und * (.3/24. uch have date is meme tody ihrem ge le: und nun ir geben.

1. *0.3,10,

tochter, und und (prach : Hot Flaac, it euch, und ebe feinen fe 170/3, 6.15.16, en brief, and

, und*fielten *Sit.9,23. hig hannam, andere fami

19. 40

19. Und führete hinein Saram, seine tochter; und sie weinete.

20. Und er sprach zu ihr: Sen getroft, meine tochter ,* der BErr des himmels gebe dir freude für das leid, das du * Dffenb. 11,13. erlidten haft.

Das 8. Capitel.

Die der junge Tobias feinen eheffand gottfelig angefangen.

1.1 1970 nach dem abendmahl führeten I fie den jungen Tobiam zu der jung. frauen in die fammer.

2. Und Tobias dachte an die rede * des engels, und tangete auß seinem sacklein ein flücklein von der leber, und legte es * 1.6,9.19. auf die gluende folen.

3. Und der engel Raphael nahm den geift gefangen, und band ihn in die mit-

ften ferne in Egypten.

4. Darnach vermannete Tobias die jungfrau, und sprach: Sara, stehe auf, und laft und &Dit bitten heute und mor: gen: denn diese* drey nachte wollen wir beten , darnach wollen wir und zusammen halten als eheleute. * (.6,19.

5. Denn wir * find finder der heiligen, und und gebirhret nicht solchen stand ans zusahen , twie die henden , die Gott ver-*c.2,17. +1 Theff. 4,5.

6. Und fie funden auf, und beteten beyde fleissig, daß sie &Dtt behuten wolte.

7. Und Tobias betete, und fprach : HErr, mein &Dtt, du &Dtt unserer vater, dich sollen * loben himmel, erde, meer, alle wasser und brunnen, und alle creaturen, und was darinnen ift. * Ff. 148,1. fegg.

8. Du haft gemacht * Adam auf einem erdenkloß, und hast ihm gegeben Hevum zu einer gehülfin. * 1 Mos. 2,7.18.

9. Und nun, HERR, * du weissest, daßlich nicht boser lust halben diese meine schwester zum weibe genommen , sondern dallich möge kinder zeugen, dadurch dein heiliger name ewiglich gepreiset und getobet merde. * C.3,17.

10. Und Sara sprach: HErr, erbarme dich unser, dass wir * bende gesund mogen mensch, und sprach zu ihm : * Azaria, mein unser alter erlangen.

11. Und um mitternacht rief Raguel feinen dienern, und ging mit ihnen, daß fie ein grab machten:

12. Denn er sprach : Es mogte ihm vielleicht auch gegangen senn, wie den andern sieben, welche mit ihr vertrauet ge-* 0.3,8. 0.6,5. 0.7,11. wesen find.

13. Und als sie das grab gemacht hate ten , kam Raguel zu seinem weibe , und

iprach:

14. Schicke fin eine mage, und las feben, ob er auch todt fen , daß wir ibn vor tage begraben.

15. Und die magd schlich in die kammer fand sie * bende gesund und frisch, und * p. 10. schlasend ben einander.

16. Und sie brachte ihnen die gute

botschaft.

17. Und Raguel, und sein weiß* Hanna dancketen &Dit, und sprachen : Wir danchen dir , HERR, du Gott Ffrael , das es nicht geschehen ift, wie wir besorgeten. Denn du haft deine barmberhigkeit an uns erzeiget , und haft unfern feind , der uns leide that , vertrieben. * c. 7,2.

18. Du haft dich erbarmet über diefe amen einige finder. Und nun, GErr, gib ihnen, das sie dich allezeit loben für solche anade, und dir allezeit preis und lob opfern; das andere leute an ihnen erfennen , das du alleine &Dtt bift in aller welt.

19. Und alsbald befahl Raguel, das fie das grab wieder fülleten, ehe es tag murde.

20. Und seinem weibe befahl er , daß sie wieder ein mahl zurichtete, und schuffe ihnen alle nothdurft auf den weg.

21. Und er ließ zwen feifte rinder schlachten und vier schaafe; und fud alle feine nachbarn und freunde zu gafte.

22. And Raguel vermahnete und bat Tobiam hoch, dass er zwo wochen wolte

ben ihm verziehen.

23. Und von allen feinen gutern gab er die halfte Tobia; und machte eine perschreibung, daß nach seinem tode die ande. re hälfte auch Tobia werden solte.

Das 9. Capitel. r. Sabel reifet sur bochseit des jungen Tobid. A rief Tobias den engel zu sich : denn er mennete, es ware ein bruder, ich bitte dich, hore mein wort.

2. Wenn ich mich dir gleich felbst zu eis nem eigenen fnechte gabe , fo mare es doch nichts gegen deiner mobithat.

2005

3. Dodi

954 Gabel kommt zur hochzeit. Das Buch (Cap. 9.10.11.) Kummer der alten.

3. Doch bitte ich dich, nimm diese knech, te und kameele, und zeuch zu Gabel * gen Rages in Meden, und gib ihm diese hands schrift, und nimm von ihm das geld, und bitte ihn, daß er wolle zu meiner hochzeit kommen. *c. 4,21. c.5,9.

4. Denn du weissest, * mein vater zählet stund und tage; und wenn ich einen tag zus lang aussen bliebe, so würde seine seele bestrübt. *c. 10,10.

5. Und du weisst, * wie sehr mich Raguel gebeten hat , daß ichs ihm nicht kan abschlagen. * c. 8,222.

6. Da nahm der engel Raphael vier der fnechte Raguelis, und zwen kameele, und zog gen Rages, und fand den Gabel, und gab ihm die handschrift, und empfing das geld von ihm.

7. Und zeigete ihm an alles, was geschehen war , vom sohne Tobia, und bat

ihnzur hochzeit.

8. And da sie mit einander kamen in das haus Raguelis, sunden sie Tobiam über tisch, und sihe, er stund gegen ihnen auf, und küsseten einander; und Sabel weinete und lobete Got, und sprach:

9. Es *fegne dich der Gott Ffrael: denn du bist eines frommen, gerechten und gottesfürchtigen mannes sohn, der den armen viel gutes gethan hat. *c.7/7.

10. Gefegnet fen dein weiß und deine el-

tern.

tinder und eure findes finder, bisins dritte und vierte geschlecht; und gesegnet sey dein same von dem &Dtt Fraet, der da herrschet und regieret ewiglich.

12. Und als sie alle Amen gesprochen hatten, sahten sie sich zu tische; aber das * mahl und die freude hielten sie in gottes-furcht.

* Sir. 9/23.

Das 10. Capitel. Des jungen Tobia heimfahrt zu feinen traurigen

1. I & aber der junge Tobias seiner hochzeit halben lange aussen war, sing der alte Tobias, sein vater, an zu sorgen, und sprach: Warum wird mein sohn so lange aussen seyn, und was halt ihn auf?

2. Vielleicht ift Gabel gestorben , und niemand wil ihm das geld wieder geben.

3. Und wurden *fehr traurig, Tobias und Hanna, seine hausfrau, und weine ten bende, daß ihr sohn auf die bestimmte zeit nicht wieder heim fam. * c.9,4.

See part of

to functi, mel

M Rinive , at

: Sprach der

by bu metht,

erlassen habe

3. Wenn di

fin ziehen, und

hernach gieben

4. Undels

Raphael: Nin

gollen: han he n

Add, and sogen of

6. Hanna abe

einem berge, bo

then. Undals

the , ward fie

ime, and faute

ha, und fagte ei

7. Sithe, de

place forach

nuitus haus

um S.Erm,

darnach zu den

der gallen vo

haft, so werde

geomnet werder

det lehend und i

9. Da lieff de

mt fich genom

mit seinem schn

10, Und sein

tof, und ettete

treinen frecht,

ate femem fohr

II. Dergleich

to the , und mei

12. Und als fi

groancet, fakte

13. Da natin

niches, und fals

Und er lidte da

gen , we ein h

15. Und To

wi seinen au

neder fetjend.

16. Und sie p

und alle,

14. Undberf

fich frohlich.

8. Undals

s. Do nation

4. * Und seine mutter weinete, † daß sie sich nicht wolte trossen lassen, und sprach:

5. Ach mein sohn, ach mein sohn, warum haben wir dich lassen wandern, unsere einige freude, unser einiger trost in unserm alter, unser herh und unser erbe.

6. Wir hatten ichahes genug gehabt, wenn wir dich nicht hatten weggelaffen.

7. Und Tobias prach zu ihr: Schweisge und sen getroft: unferm sohn gehets, ob Gott wit, wohl, er hat einen getreuen gessellen mit sich.

8. Sie aber wolte sich nicht trosten lafen, und lieff alle tage hinaus, und sahe auf alle strassen ; da er herkommen solte,

ob sie ihn etwa ersähe.

9. Raguel aber sprach zu seinem eidam Tobia: Bleibe ben uns, ich wil einen besten schlicken zu Tobia, deinem vater, und ihn wissen lassen, daß dirs wohl gehet.

10. Und Tobias sprach: Ich weiß,* daß mein vater und mutter iehund alle tage und stunden zählen, und sind meinet halben hoch bekummert. *c.9,4.

11. Und als Raguel* mit vielen worten Tobiam bat, und ers in keinem wege willigen wolte, befahl er ihm Saram, und gab ihm die † hälfte aller seiner güter, an knechten und mägden, an vieh, kameelen und rindern, und viel geld; und ließ ihn gesund und frohlich von sich ziehen, und sprach: * 1 Mos. 24,55. sqq. † Tob. 8,23.

12. Der heitige engel des Herrn sey ben dir auf dem wege, und bringe dich gesund wieder heim, daß du deine eftern gesund findest; und Sott gebe, daß meine augen mogen eure kinder sehen, eheich sterbe.

13. Und die eltern nahmen die tochter, und kusten sie, und liesen sie von sich; und vermahneten sie, daß sie ja wolte ihres mannes eltern ehren, als ihre eigene eltern, ihren mann lieben, das gesinde steisig regieren, und sich selbst zuchtiglichhalten.

Das 11. Capitel. Die eltern bes jungen Tobid werden durch feine

1.11 970 auf dem wege , da fie gen Da-

FRANCI

ran famen , welches auf halbem wege ift gen Tinive , am eilften tage ,

2. Sprach der engel : Tobia, *mein bruder, du weisit , wie wird mit deinem vater * c. 9, I. verlassen haben.

3. Wenn dirs gefiele , fo wolten wir vot. hernach ziehen mit dem gefinde und vieh.

4. Und als Tobia folches gefiel, sprach Raphael: Kimm zu dir* von des fisches gallen: denn du wirst ihrer bedürfen.*c.6,10.

5. Da nahm Tobias des fisches galle zu

sich , und zogen also vorhin.

immer der alten.

taurig, Tobial

ton , and weine

and die bestimmte

veinete, toas fie

fen , und sprach:

mein sohn, wu

andern, unh

r troff in m

enug gehabt

eggelaffen.

thr: Schwell

n gehets, ob

n getrenen ges

dit troften las

tuly, and lake

fommen solte,

s feinem eidam

h wit einen be-

em paier, and

Ich weiß," daß

sund alle tage

id meinet hab

vielen worten

feinem wege

Saram, und

iner guter, an

ieh , fameelen

; und ließ tha

h siehen, und

9. 1506.8,23,

es Herri (9)

bringe dich ge

eine eltern ger

dall menre au

eheich sterbe.

n die tochter,

n fie von sich;

e ja wolte ihres

thre eigenech

as gefinde feifig

ichtiglichhalten.

da fie gen So

itel. merben durch feine

* 6.9/4.

wohl gehet.

ler erbe.

37/35

Ŋ.

* 1.9/4

6. Hannaaber fast täglich am wege auf einem berge, das sie konte weit um sich sehen. Und als sie an dem orte nach ihm sahe, ward sie thres sohns gewahr von ferne, und kante ihn von flund an ; und lieff hin, und sagte es ihrem manne, und sprach: einander, und waren frohlich.

7. Sihe, dein sohn kommt. Und Ra: phael sprach zu Tobia: Bald, wenn du wirst ins haus fommen, so bete, und rufe jum S.Errn, und dancke ihm, und gehe darnach zu deinem vater, und fuffe ihn.

8. Und alsbald salbe ihm die augen mit der gallen vom fische, welche du ben dir haft, so werden von stund an seine augen geoffnet merden ; und dein vater mird mieder sehend und sehr froh werden.

9. Da lieff der*hund vorhin, welchen fie mit sich genommen hatten, und wedelte mit seinem schwange , sprang, und ftellete sich frohlich. * c.6,I.

10. Und fein blinder pater fund eilend auf, und eilete, daß er fich fließ. Da rief er einen knecht, der ihn ben der hand fühvete feinem fohn entgegen.

11. Dergleichen that die mutter, und fuffe. ten ihn, und weineten bende vor freuden.

12. Und als sie gebetet hatten, und 3Dtt gedancket, fasten fie fich zusammen nieder.

13. Da nahm Tobias von der galle des fisches, und salbete dem vater seine augen. Und er lidte das faft eine halbe ftunde.

14. Und der fahr ging ihm von den augen , wie ein hautlein von einem en.

15. Und Tobias nahm es, und zog es von seinen augen, und alsbaid ward er wieder settend.

16. Und fie preiseten &Dit, er und fein weib, und alle, die es erfuhren.

17. Und Tobias sprach: Ich*dancke dir, HErr, du Gott Frael, daß du mich gezüchtiget haft , und doch mir wieder geholfen, dassich meinen lieben sohn wieder feben fan. * F.118,21. F.119,71.

18. Und nach sieben tagen kam auch Sae hin ziehen, und dein weiß so gemach lassen ra, seines sohnes weiß, mit alle ihrem gesinde vieh und kameelen, und brachte viel goldes mit fich, und auch das geld, das er empfangen hatte von dem Gabel. Und Tobias erzählete seinen eltern so viel gutes, das 3Dtt ben ihm gethan hatte, durch den gefellen, der mit ihm gezogen mar.

19. Und Achior und Nabath, Tobia vettern, famen zu ihm, und wünscheten ihm glück , freueten sich mit ihm alle des glucks, das ihm &Dtt gegeben hatte.

20. Und sieben tage lang affen fie mit

Das 12. Capitel.

Der engel Raphael wil feinen lobn annehmen, und verschwindet.

1. Arnach rief Tobias seinen sohn zu fich, und sprach: Was sollen wir doch dem heiligen manne, deinem gefellen, geben , der mit dir gezogen ift ?

2. Und Tobias antwortete seinem vater: Die konnen wir die groffe wohlthat, die er mir gethan hat, vergelten?

3. Er hat *mich gesund hin und wieder bracht, hat das geld selbst ben Gabel gehos let , hat mir ju diesem weibe geholfen ; dagu hat er den bofen geift vertrieben , und ihre eltern erfreuet; * c. 5,22.

4. Ja mich felbft hat er errettet , da mich der groffe fisch fressen wolte , und hat dir wieder geholfen ju deinem gefichte, und hat und über die maaffe viel gutes gethan.

5. Wie konnen wir ihm denn folche groffe wohlthat vergelten ? Aber ich bit te dich, mein vater, beut ihm an die half. te aller habe, die wir mit uns bracht has ben , daß ers wolle annehmen.

6. Und bende , vater und fofin , forders ten ihn auf einen ort , und baten ihn , daß er wolte annehmen die halfte aller guter , die fie mit fich bracht hatten.

7. Und er sagte heimlich zu ihnen: Los bet und dancket ihr &Dit vom himmel ben iederman, daßer euch folde gnade erzeiget hat.

Des

chemitor.

E Derhad

occapiten; ve

能納faltern

had bauen

16. Du abe

un findern :

and sum Her

17. Wohl

die der * munsch

18. Mehre*

der fert, aufer

rmislem non alle

19. Wohl mi

tem faamen fe

liner herrlicht

10. Die*pfo

foobir und fm

al edelsteine

21. Mit n

werden alle ih

und in allen

22. Beloh

hat, und sein

Die lehten gefd

MAG dies

ned) incu and

ne findestinde

2. Und als

johr alt war,

3. Denn da e

nor, word er

juhr word er wi

hiblid tagebro

ksfurcht; und f

Tobiam , feiner

unge knaben

pach ju ihner

6. Minipe 1

m das mon

Ma; abernin

5. For fein

4. Und hat &

Rinive.

fingen.

Amen.

ML.

9. Ein folch gebet mit fasten und almofen ift beffer, denn viel goldes zum schah sam ien : denn die almosen erlosen vom tode, tilgen die funde , halten ben dem leben.

10. Die gottlosen aber bringen sich fel-

ber um ihr leben.

11. So wil ich nun die mahrhett offenbaren, und den heimlichen befehl euch nicht

verbergen.

12. Da du* so heiß weinetest und beteteft, ftundeft von der mahlzeit auf, und begrubeft die todten, hieltest die leichen heimlich in deinem hause, und begrubest sie ben der nacht: da brachte ich dein gebet vor den & Errn.

13. Und * weil du GOtt lieb wareft, so mustes so seyn; ohn anfectunge muffrest du nicht bleiben, auf daß * Spr.3,12. du bewähret wurdeit.

14. Und nun hat*mich 3Dtt geschicket, dass ich dich solte heilen, und den bosen geift vertreiben , der um Sara , deines sohnes weib, war.

15. Und ich bin Raphael, einer von den fieben engeln, die wir vor dem & Errn flehen.

16. Als sie das höreten, wurden sie betrubt, zitterten und fielen auf ihr angesicht dur erden.

17. Und der engel sprach zu ihnen : Send

getroft, und fürchtet euch nicht.

18. Denn &Dtt hats so haben wollen dass ich ben euch gewesen bin, den lobet und dancket.

19. Es*icheinet wol, als effe und trince ich mit euch; aber ich brauche unsichtbare fpeife, die fein menfch feben fan.

*1 Mos. 18,8. c.19,3. Richt. 13,16. 20. Und nun ists zeit, dass ich * zudem wieder hingehe, der mich gefandt hat: Dancket ihr &Dtt, und verfündiget seine * Fob. 16,5.28. wunder.

21. Und als er das gesagt hatte, verschwand er por ihren augen, und saben ihn * Richt.13/20.21. nimmer.

22. Und sie fielen nieder dren stunden lang, und dancketen Gott, und darnach ftunden sie auf und sagten solches nach und verkündigten seine große wunder.

Das 13. Capitel.

Tobia lobgefang. 1. Obias aber that seinen mund auf, lobete &Dtt, und sprach:

2. SErr, du bift ein groffer ftarcer &Dit, und dein reich mahret ewiglich. Du * züchtigest , und trostest wieder ; du kanft in die holle ftoffen , und wieder heraußführen; deiner hand fan niemand ent. * 5 Mol. 32,39.10. niehen.

3. Ihr finder Ifrael, lobet den & Errn, und vor den henden preiset ihn. Denn darum hat er euch zerstreuet unter die henden, welche ihn nicht kennen, daß ihr feine munder verfündiget; und die henden erkennen, daß kein allmächtiger Gott ift,

denn er alleine.

4. Er hat uns * gegüchtiget um unserer fünde willen , und durch seine gute hilft er * C.3,4. uns wieder.

5. Sehet, was er an uns gethan hat. Mit furcht und zittern lobet ihn in seinen wers den, und preiset den, der ewiglich herrschet.

6. And ich wil ihn auch preisen in dies fem lande , darin wir gefangen find : denn er hat seine munder über ein sündlich volck erzeiget.

7. Darum befehret euch, ihr * funder, und thut gutes vor &Dtt, und glaubet, * Jac. 4,8. dass er euch gute erzeiget.

8. Und ich wil mich nun* von herken * £[.61,10. freuen in Gott. 9. Lobet den BErrn,ihr feine außermahl. ten; haltet freudentage, und preiset ihn.

10. Jerusalem, du &Dttesstadt, &Dtt mird dich*züchtigen um deiner werde millen : aber er, wird sich deiner wieder erbarmen.

II. Lobe den SErrn um feine gabe und preise den emigen &Dtt , daß er deine hutte wieder baue, und alle deine gefangene wieder hole, daß du ewiglich dich freuen mogest.

12. Du wirft wie ein heller glang leuch. ten; und an allen enden auf erden wird

man dich ehren.

x3. You fernen landen wird man zu dir fommen , und geschenche bringen.

14. In dir werden fie den HErrn anbeten; und du wirft das heiligthum beisfen ; den groffen namen des DEren wer-15. * Der. den sie in dir anrufen.

obia lobgefang,

einen mund auf ptad:

groner flarcher

währet ewiglich.

diffest wieder; dr

and wieder to

an memanda

Mof. 32,39.16.

bet den HEm

t ihn. Den

let unter di

nnen, dass the

nd die Henden

nger Gott iff,

iget um unserer

ne gûte hilft et

gethan hat.Mil

in in seinen wer

vialid herrida.

h preisen is die

ngen find : dean

in fündlich vold

f, ifr * fander,

, und glaubet

* Fac. 4,8.

n* von herher * £[.61,10,

ine außermähl

ed preiset ihn.

ittespadt, wot

ner werde wil

iner wieder er

m feine gabe

tt, daßer deine

e deine gefan

ewiglich dic

ller glank lengy

auf erden mind

a wird mar produc

heiligehum heil

is Gern wa 15. * Do

bringen. ie den geren and

* 0.4.

* 6.3/4.

oitel.

179.

die dich laftern ; gefegnet werden fenn alle, ftreuet find, werden wieder fommen. * 1 Mol.12,3. die dich bauen;

nen kindern : denn fie werden alle gesegnet, und zum S.Errn gebracht werden.

die dir * wünschen , daß dirs wohl gehe.

* Pf. 122, 6. Jach. 4,7.
18. Meine * feele lobe den HErrn, denn der HErr, unser GDtt, wird die stadt Jerusalem von allen trübsalen erlosen.

* Luc. 1,46. 19. Mohl mir , fo die übrigen von meinem faamen feben werden Ferufalem in feiner herrlichkeit.

20. Die * pforten Jerufalem werden von sapphir und smaragd gebauet werden, und auß edelsteinen rings um alle ihre mau-* Offenb.21,18. 99.

21. Mit weissem und reinem marmor werden alle ihre gaffen gepflaftert werden ; und in allen ftraffen wird man Halleluja

22. Gelobet sen Gott, der sie erhöhet hat , und sein reich bleibe ewiglich über fie. Amen.

Das 14. Capitel. Die legten gefdichte, des alten und jungen To-

Mar wieder seschichte , als * Tobias war wieder sehend worden , lebte er noch zwen und vierzig jahr, und sahe sei-* C.II,14.15. ne kindeskinder.

2. Und als er nun hundert und zwen jahr alt war , ward er ehrlich begraben au Rinive.

3. Denn da er fechs und funfzig jahr alt war, ward er blind; und im sechzigsten jahr ward er wieder sehend.

4. Und hat die übrige zeit feines lebens frohlich zugebracht; und nahm zu in gottesfurcht; und ftarb in gutem friede.

5. Vor seinem tode aber*forderte er Tobiam, seinen sohn, zu sich, und freben junge knaben , seines sohns kinder , und sprach zu ihnen: *1 Mcos. 49,1. c.50,24.

6. Ninive wird bald zu boden geben ; Denn das wort des HErrn wird nicht fehlen; aberun Meden wird alsdenn noch

15. * Derflucht werden fenn alle, die dich eine zeitlang friede fenn. Und unfere brus verachten ; verdammt werden seyn alle, der, welche auß dem lande Frael zer-

7. Und unfer land, das ieht mufte ift, 16. Du aber wirst dich freuen über deis wird wieder allenthalben bewohnet merden; und das * haus GOttes, das da verbrennet ift, foll wieder gebauet werden; 17. Wohl denen, die dich lieben, und und werden wieder hinkommen alle, die &Dtt fürchten. * Est.3,8. c.6,14.

8. And * auch die henden werden ihre go: hen vertaffen, und werden gen Jerusalem fommen, und da wohnen *Beph. 2,11.

9. Und alle henden und fonige werden fich in ihr freuen , und anbeten den Gott Frael.

10. So horet nun, meine fohne, euren pater: Dienet dem B.Errn in der mahrheit, und haltet end zu ihm rechtschaffen.

11. Thut, was er geboten hat, und lefret foldes eure finder, daff fie auch almofen geben ; daß fie &Dtt allezeit fürch ten , und trauen von gangem herhen.

12. Und, lieben finder, horet mich, und bleibet nicht hie zu Minive : fondern, wenn ihr * eure mutter auch begraben habt neben mich, in meinem grabe, alsdenn + machet euch auf, daß ihr von hinnen ziehet. * c.4,5.† 1 Mcof.48,21.

13. Denn ich febe, dass die funde Kinive wirds mit ihr ein ende machen.

14. Und alsbald nach seiner mutter tode zog Tobias von Minive, mit seinem weibe, findern und findesfindern, und jog * in Meden ju feinem fcmaher, und feines weibes freunden.

15. Und fand fie frisch und gesund in einem guten ruhelichen alter , und er pfles gete ihrer. Und als fie fturben , drückete er ihnen auch ihre augen ju, und frigte also das gange erbe und guter Raguelis , und lebete bis in das fünfte geschlecht , und sabe feine finder und findes finder. * c. 9, II.

16. Und als er neun und neunzig jahr alt mar, welche er in gottesfurcht frohlich juge. bracht hatte , begruben ihn feine freunde.

17. Und all fein geschlecht blieb in het ligem mandel und leben, alfo, daß fie angenehm waren por Sott und den leuten, und allen , die im lande wohneten.

Ende des Buchs Tobia.

DAS